



# Эдвард Лир

**Работа выполнена учениками 4 «Б» класса:**

**Акифьевой Олесей Андреевной**

**Грошевой Тамарой Тахировной**

**Медведевой Юлией Александровной**

**Новиковой Екатериной Сергеевной**

**Под руководством**

**учителя английского языка**

**Бородулиной Елены**

**Андреевны**

# Биография

Эдвард Лир родился 12 мая 1812 в Лондоне. Лир много путешествовал, особенно по Средиземноморью, построил себе дом в Сан-Ремо на итальянской Ривьере, где и умер 30 января 1888.

Позднейшим поколениям он известен как один из величайших представителей поэзии бессмыслицы, при жизни главным его занятием была пейзажная живопись.

# Вклад в поэзию

Крупнейший его вклад в поэзию – это лимерики и большое число хорошо известных стихотворений.

**ЛИМЕРИК** – популярная форма короткого юмористического стихотворения, построенного на обыгрывании бессмыслицы, возникшая в Великобритании. Происхождение слова лимерик точно неизвестно, но предположительно заимствовано из названия хоровой песни ирландских солдат 18 в. Состоит такое стихотворение из 5 строк и имеет жесткую схему рифмовки (а-а-б-б-а), размер и сюжет обычно юмористический.

# Лимерик

There was a Young Lady whose eyes,  
Were unique as to colour and size;  
When she opened them wide,  
People all turned aside,  
And started away in surprise.



# Наши попытки перевода

Жила была дама, чей взор  
Был широк и красив, как узор.  
Глаза открыв широко,  
Всех сражала легко,  
Заставляя бежать далеко!

Перевод: Акифьева О.А. и Новикова Е.С.


Жила была дева, чьи глазки  
Были чудесны, как в сказке!  
И кто видел глаза  
Поражался слегка,  
Их чуду размеру и окраски!

Перевод: Грошева Т.Т. и Медведева Ю.А.



# Наши попытки перевода

Перевод Бородулина Е.А.



Жила была дева чей взгляд,  
Так поражал, как говорят!  
Отражали все краски,  
Те чудесные глазки.  
Заставляя неметь всех подряд!